EIAD 124. Pillar from Ghantasala

Arlo Griffiths and Vincent Tournier

Authors of digital edition: Arlo Griffiths, Vincent Tournier

Identifier: DHARMA_INSEIAD00124

Repository: Early Āndhradeśa (tfb-eiad-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSEIAD00124.xml

Language: Middle Indo-Aryan [Southern Brāhmī (unspecified)]

Commit: 2026-09-22 13:22 (151ff65), last modified 2026-09-21 18:13 (3db1cff)

Palaeographic description

Lettering typical of the 2rd century CE.

Edition

〈1〉 gahapatino savarasa putasa mahānāvikasa sivakasa〈2〉 (bha)riyāya gharaniya Utaradataya s(i)dhatham(i)taya sa-patikāya〈3〉 (sa)-duhutukāya sa-mit(ā)macāya Ayaka-(tha)bha (de)yadhama

Apparatus

〈2〉 Utaradataya • Vogel suggested that this could possibly be restored to *utara-duhutaya*.

Translation

(This) *āyāka* pillar (is) the pious gift of the housewife Utaradatā (Uttaradattā) Sidhathamitā (Siddhārthamitrā), the wife of the *mahānāvika* Sivaka (Śivaka), son of the notable (*gahapati*) Sarvara, together with her husband, together with her daughter(s), together with her friends and companions.

Bibliography

First described and edited by J.Ph. Vogel ([1956] 1947–1948); edited again by M. Somasekhara Sarma (Somasekhara Sarma 1974). Re-edited and translated by Arlo Griffiths & Vincent Tournier, with contributions by Stefan Baums and Ingo Strauch, making use of photos of the published estampage photos, and published in 2017 on the experimental site Griffiths & Tournier 2017. The XML source code from Griffiths & Tournier 2025 was adapted for DHARMA by Arlo Griffiths & Vincent Tournier in 2025.

Primary

Vogel, Jean Philippe. [1956] 1947–1948. "Prakrit inscriptions from Ghantasala." EI 27, pp. 1–4. Page 4, item E.

Somasekhara Sarma, Mallampalli. 1974. "Some Prākṛit inscriptions from Ghaṇṭaśāla." In: *Epigraphia Āndhrica vol. II*. Edited by N. Venkataramanayya & P. V. Parabrahma Sastry. Epigraphical series 5. Hyderabad: Govt. of Andhra Pradesh, pp. 1–3. Page 3, item E.

[EIAD] Griffiths, Arlo & Vincent Tournier. 2017. "Early inscriptions of Āndhradeśa." [URL].

Secondary

ARIE 1943–45. *Annual reports on South Indian epigraphy for the years 1943-44 and 1944-45*. By N. Laksminarayan Rao. Delhi: Government of India, 1955. Appendixes B/1944–45, item 94.

Tsukamoto Keishō □□□□. 1996. □□□□□□□□□□ *I, Text, Note,* □□ *Indo Bukkyō himei no kenkyū I: Text, Note, Wayaku [A comprehensive study of the Indian Buddhist inscriptions, Part I: Text, Notes and Japanese Translation]*. Kyōto-shi □□□: Heirakuji Shoten □□□□□. Item Ghan 5.